

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)  
**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (КОРЕЙСКИЙ)**

Направление и направленность (профиль)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык  
и корейский язык

Год набора на ОПОП  
2022

Форма обучения  
очная

Владивосток 2025

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Иностранный язык (корейский)» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №125) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

*Ким А.И., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Anatoliy.Kim@vvsu.ru*

*Коновалова Ю.О., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра русского языка, Yuliya.Konovalova@vvsu.ru*

*Ни Ж.В., кандидат педагогических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Zhanna.Ni2021@vvsu.ru*

*Радаев П.Е., старший преподаватель, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Petr.Radaev2020@vvsu.ru*

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 30.04.2025 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000E12AB4
Владелец	Коновалова Ю.О.

## 1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины (модуля) «Иностранный язык (корейский)» является углубление знаний корейского языка в специальных аспектах.

Задачи освоения дисциплины «Иностранный язык (корейский)»:

- Совершенствование коммуникативных (устная речь, аудирование) навыков в деловом общении;
- Знакомство со спецификой устных и письменных текстов средств массовой информации;
- Расширение контекстных знаний в области литературы, культуры, СМИ и художественных фильмов страны изучаемого языка;
- Выработка у студента творческого подхода к изучаемому материалу;
- Воспитание толерантности и уважения к духовным ценностям разных стран и народов;
- Формирование готовности к самостоятельной творческой деятельности и осознания ценности учебно-познавательной деятельности.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.4в : Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного на государственный язык	РД3	Знание	особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке
			РД5	Знание	специфики построения текстов различных стилей в современных СМИ

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	Формирование ценностей	Целевые ориентиры
<b>Формирование гражданской позиции и патриотизма</b>		
Формирование толерантности и уважения к представителям различных национальностей и культур, проживающих в России	Единство народов России	Осознание себя членом общества
<b>Формирование духовно-нравственных ценностей</b>		
Формирование ответственного отношения к труду	Созидательный труд	Инициативность
<b>Формирование научного мировоззрения и культуры мышления</b>		
Формирование культуры интеллектуального труда и научной этики	Созидательный труд	Настойчивость и упорство в достижении цели
<b>Формирование коммуникативных навыков и культуры общения</b>		
Формирование навыков публичного выступления и презентации своих идей	Созидательный труд	Осознание ценности профессии

## 2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык (корейский)» входит в обязательную часть программы Блока 1ОПОП в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования.

**Требования к входным знаниям:** дисциплина базируется на компетенциях, сформированных в процессе изучения дисциплин "Корееведение", "Практический курс корейского языка".

**Последовательность изучения дисциплины:** изучение дисциплины «Иностранный язык (корейский)» проходит в течение 3 семестров, начиная с 7-го семестра.

## 3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обуче- ния	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо- емкость	Объем контактной работы (час)						СРС	Форма аттес- тации
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди- торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя	ОФО	Б1.Б.Б	7	3	61	0	0	60	1	0	47	3

профилями подготовки)												
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.Б	8	3	65	0	0	64	1	0	43	3
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)	ОФО	Б1.Б.Б	9	3	41	0	0	40	1	0	67	3

## 4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

### 4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код результата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1 семестр							
1	Пиковые сезоны и межсезонье (성수기 와 비수기)	РД1, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
2	Работа (취업).	РД1, РД2, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
3	Собеседование (면접)	РД1, РД2, РД3, РД6	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
4	Проживание в Корее (숙소)	РД1, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
5	Новые сотрудники и офисная жизнь (신입 사원과 직장 생활)	РД1, РД3	0	0	5	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
6	Этикет на рабочем месте (직장 예절)	РД1, РД2, РД3, РД6	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
7	Выход на рабочее место (외근)	РД1, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
8	Праздники на производстве (회식)	РД1	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
9	Устройство компании и должностные обязанности (회사 부서 및 업무)	РД1, РД2, РД3	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование

10	Маркетинг (마케팅)	РД1	0	0	5	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
11	Маркетинговая встреча (마케팅 회의)	РД1, РД2	0	0	4	3	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
12	Командировки (출장)	РД1, РД2, РД3	0	0	4	4	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
13	Обслуживание клиентов (고객 서비스)	РД1, РД3, РД6	0	0	5	4	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
14	Корпоративная социальная ответственность и вклады (기업의 사회적 책임과 사회 공헌)	РД1, РД2, РД3	0	0	5	4	лексические и грамматические задания, тест, собеседование
<b>2 семестр</b>							
1	Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
2	Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
3	Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
4	Новостной ресурс YTN	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
5	Новостной ресурс YTN	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
6	Новостной ресурс: DongA ILBo	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
7	Новостной ресурс: DongA ILBo	РД4, РД6	0	0	8	5	Устный опрос, тест
8	Образовательный канал YonHap	РД4, РД6	0	0	8	8	Устный опрос, тест
<b>3 семестр</b>							
1	Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	13	тест, устный опрос
2	Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	13	тест, устный опрос
3	Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	РД1, РД4, РД5	0	0	8	13	составление глоссария, подбор аутентичных материалов по теме
4	Главные новостные сайты Южной Кореи.	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	13	тест, устный опрос
5	Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	РД1, РД4, РД5, РД6	0	0	8	15	тест, устный опрос
<b>Итого по таблице</b>			<b>0</b>	<b>0</b>	<b>164</b>	<b>155</b>	

## 4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

### 1 семестр

Тема 1 Пиковые сезоны и межсезонье (성수기 와 비수기).

Содержание темы: Устойчиво-приветственные фразы в корейском языке; Обращение. Знакомство с фразами касательно приобретения недорогих билетов на самолет или паром, планирование поездки в другую страну в пик сезона и в межсезонье. Грамматические формы:

## **5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)**

### **5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы**

Преподавание дисциплины основано на использовании педагогических технологий, ориентированных на развитие личности студента.

Обучение в сотрудничестве. К нему относятся:

- кооперативное обучение
- проблемный метод
- метод проектов

Используются также активные методы обучения, в числе которых:

- анализ конкретных ситуаций, предполагающий определение проблемы,
- коллективное обсуждение проблемы, позволяющее познакомить студентов с вариантами разрешения конкретной проблемной задачи.

Интерактивные методы и формы обучения:

- Работа в группах
- Ролевая и деловая игра
- Решение ситуационных задач
- Учебная дискуссия

Общий объём самостоятельной работы студентов по дисциплине «Практический курс корейского языка» включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме контрольных работ на занятиях по блоку тем, внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в следующих формах:

- Подготовка к практическим занятиям;
- Подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, тестовые опросы, диктанты)
- Выполнение домашних индивидуальных заданий
- Другие виды работ (работа в СЭО, работа с медиа материалами)

### **5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

## **6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **7.1 Основная литература**

1. Бакланова, М. А. Корейский язык : базовый курс : учебное пособие : [16+] / М. А. Бакланова, Е. А. Хохлова, Ю Чжо Ен. – Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2021. – 360 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=699459> (дата обращения: 20.06.2025). – ISBN 978-5-7598-2100-7 (в обл.). – ISBN 978-5-7598-2213-4 (e-book. – DOI 10.17323/978-5-7598-2100-7. – Текст : электронный.

2. Вишнякова, В. В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : Учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 268 с. — ISBN 978-5-8114-9422-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/221249> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Давыдов, С. В. Культурный ассимилятор. Страны Азии (Южная Корея, Китай, ОАЭ, Япония) : учебно-методическое пособие / С. В. Давыдов, А. А. Самохвалова, Ю. А. Елисеев. — Нижний Новгород : ННГУ им. Н. И. Лобачевского, 2023. — 32 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/431171> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

4. Захарова, Е. В. Иностранный язык региона специализации. Корейский язык для начинающих : учебное пособие / Е. В. Захарова. — Новосибирск : НГТУ, 2023. — 140 с. — ISBN 978-5-7782-4940-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/404708> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### **7.2 Дополнительная литература**

1. Вишнякова, В. В. Корейский язык: общественно-политический перевод. Начальный уровень : Учебник для вузов / В. В. Вишнякова, М. М. Ячник, Д. И. Чон. —



Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 268 с. — ISBN 978-5-8114-9422-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/221249> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Иванова, Л. В. Корейский язык. Начальный курс : учебное пособие : в 2 частях / Л. В. Иванова. — Хабаровск : ДВГУПС, 2019 — Часть 1— 2019. — 75 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/179442> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3. Информационно-справочный портал "Грамота.ру"

4. Хренов, В. В. Корейский язык : учебное пособие по переводу южнокорейской прессы / В. В. Хренов, М. В. Кожевникова, И. А. Мусинова ; науч. ред. В. А. Кузьмин ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017. — 83 с. : схем., табл., ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695879> (дата обращения: 20.06.2025). — ISBN 978-5-7996-2099-8. — Текст : электронный.

5. Цыбикова, В. В. Корейский язык. Чтение художественного текста : учебное пособие / В. В. Цыбикова, В. В. Хандархаева. — Улан-Удэ : БГУ, 2019. — 96 с. — ISBN 978-5-9793-1313-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154252> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

6. Цыденова, Д. С. Корейские иероглифические идиомы ханчасоно : учебное пособие / Д. С. Цыденова, А. В. Плотникова, Д. Б. Жанчипова. — Улан-Удэ : БГУ, 2021. — 154 с. — ISBN 978-5-9793-1642-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/293261> (дата обращения: 17.06.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

7. Чон Докхен. Особенности корейских фильмов-катастроф / Чон Докхен // Koreana. - 2020г. - №Т. 16 № 2 - с.54-57

### ***7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):***

1. Корейский язык онлайн- самоучитель <https://www.hangugo.ru/>
2. Словарь Мультитран <https://www.multitrans.com/>
3. Электронно-библиотечная система "ЛАНЬ"
4. Электронно-библиотечная система "УНИВЕРСИТЕТСКАЯ БИБЛИОТЕКА ОНЛАЙН"
5. Open Academic Journals Index (ОАИ). Профессиональная база данных - Режим доступа: <http://oaji.net/>
6. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: <https://www.prilib.ru/>
7. Информационно-справочная система "Консультант Плюс" - Режим доступа: <http://www.consultant.ru/>

## **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения**

### Основное оборудование:

- Компьютеры
- ИБП 3000 VA Eaton Evolution S3000 RT3U

- ИБП APC Smart-UPS RT 6000VA (SURT6000XLI)
- Колонки Microlab 2.0 SOLO4C
- Микрофон behringer C-1
- Мультимедийный комтлект №1: проектор NEC M271X, потолочное крепление Wize, клеммный модуль Kramer WX-1N, коннектор Kramer VGA, экран Lumien Eco Picture
- П/К DNS Office T300, мышь Genius NetScroll 100, клавиатура Genius KB-06X, монитор AOC919 19"
- П/К №1Corei3-3225/2X2048/500/клав/мышь/монитор Beng GW225OM
- Персональный компьютер Lenovo (С.б.+монитор 21.5"+клавиатура+мышь)
- Принтер лазерный Hewlett-Packard Laser Jet 1020
- Система озвучивания Logitech 5.1 Z-906
- Телевизор LG 42LN540V в комплекте с потолочным креплением

Программное обеспечение:

- □ ABBYY Fine Reader 12 Professional Russian
- □ ABBYY Lingvo 12 Multi-languages
- □ Adobe Acrobat Reader
- □ Microsoft Office Professional Plus 2010

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств  
для проведения текущего контроля  
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

**ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (КОРЕЙСКИЙ)**

Направление и направленность (профиль)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки). Английский язык  
и корейский язык

Год набора на ОПОП  
2022

Форма обучения  
очная

Владивосток 2025

## 1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.05 «Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)» (Б-ПО2)	УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.4в : Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного на государственный язык

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

## 2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

**Компетенция УК-4** «Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код	Тип	Результат	
УК-4.4в : Демонстрирует умение выполнять перевод академических текстов с иностранного на государственный язык	РД 3	Знание	особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке	Полнота освоения теоретического материала
	РД 5	Знание	специфики построения текстов в различных стилях в современных СМИ	Полнота освоения теоретического материала

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

## 3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения	Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
		Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения			

РД1	Умение : осуществлять письменное и устное деловое общение на корейском языке, учитывая орфографические, лексические, грамматические, стилистические нормы языка	1.1. Пиковые сезоны и межсезонье (성수기 와 비수기)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.2. Работа (취업).	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.3. Собеседование (면접)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.4. Проживание в Корее (숙소)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест

			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.5. Новые сотрудники и офисная жизнь (신입 사원과 직장 생활)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.6. Этикет на рабочем месте (직장 예절)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.7. Выход на рабочее место (외근)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.8. Праздники на производстве (회식)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра

			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.9. Устройство компании и должностные обязанности (회사 부서 및 업무)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
		1.10. Маркетинг (마케팅)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
		1.11. Маркетинговая встреча (마케팅 회의)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение

			Дискуссия	Тест
		1.12. Командировки (출장)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.13. Обслуживание клиентов (고객 서비스)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		1.14. Корпоративная социальная ответственность и вклады (기업의 사회적 책임과 사회 공헌)	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение



			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		3.3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест

		3.5. Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Анализ и разбор конкретных ситуаций	Деловая и/или ролевая игра
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Доклад, сообщение
			Анализ и разбор конкретных ситуаций	Тест
			Дискуссия	Деловая и/или ролевая игра
			Дискуссия	Доклад, сообщение
			Дискуссия	Тест
РД2	Навык : владения приемами ведения устных деловых разговоров на корейском языке	1.2. Работа (취업).	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.3. Собеседование (면접)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.6. Этикет на рабочем месте (직장 예절)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.9. Устройство компании и должностные обязанности (회사 부서 및 업무)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.11. Маркетинговая встреча (마케팅 회의)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.12. Командировки (출장)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
		1.14. Корпоративная социальная ответственность и вклады (기업의 사회적 책임과 사회 공헌)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Тест	Тест
РД3	Знание : особенностей построения текстов делового стиля в корейском языке	1.1. Пиковые сезоны и межсезонье (성수기 와 비수기)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.2. Работа (취업).	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.3. Собеседование (면접)	Деловая и/или ролевая игра	Тест

		1.4. Проживание в Корее (숙소)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.5. Новые сотрудники и офисная жизнь (신입 사원과 직장 생활)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.6. Этикет на рабочем месте (직장 예절)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.7. Выход на рабочее место (외근)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.9. Устройство компании и должностные обязанности (회사 부서 및 업무)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.12. Командировки (출장)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.13. Обслуживание клиентов (고객 서비스)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
		1.14. Корпоративная социальная ответственность и вклады (기업의 사회적 책임과 사회 공헌)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
РД4	Умение : воспринимать на слух тексты различных стилей	2.1. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Тест	Практическая работа
		2.2. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Тест	Практическая работа
		2.3. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Тест	Практическая работа
		2.4. Новостной ресурс YTN	Тест	Практическая работа
		2.5. Новостной ресурс YTN	Тест	Практическая работа
		2.6. Новостной ресурс: DongA ILBo	Тест	Практическая работа
		2.7. Новостной ресурс: DongA ILBo	Тест	Практическая работа
		2.8. Образовательный канал YonHap	Тест	Практическая работа
		3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Тест	Практическая работа
		3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Тест	Практическая работа
		3.3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	Тест	Практическая работа
		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Тест	Практическая работа

		3.5. Популярныe передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Тест	Практическая работа
РД5	Знание : специфики построения текстов различных стилей в современных СМИ	3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Тест	Практическая работа
		3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Тест	Практическая работа
		3.3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи - Naver.	Тест	Практическая работа
		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Тест	Практическая работа
		3.5. Популярныe передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Тест	Практическая работа
РД6	Навык : восприятия и интерпретации корейских текстов на слух	1.3. Собеседование (면접)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		1.6. Этикет на рабочем месте (직장 예절)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		1.13. Обслуживание клиентов (고객 서비스)	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.1. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.2. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.3. Развлекательно-образовательный ресурс: Real Life Conversations. Сеульский диалог.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.4. Новостной ресурс YTN	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.5. Новостной ресурс YTN	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.6. Новостной ресурс: DongA ILBo	Деловая и/или ролевая игра	Тест

			Практическая работа	Тест
		2.7. Новостной ресурс: DongA ILBo	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		2.8. Образовательный канал YonHar	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		3.1. Крупнейшие СМИ Кореи: KBS	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		3.2. Крупнейшие СМИ Кореи. Новостной канал MBS news	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		3.4. Главные новостные сайты Южной Кореи.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест
		3.5. Популярные передачи и ток-шоу на корейском телевидении.	Деловая и/или ролевая игра	Тест
			Практическая работа	Тест

#### 4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

#### Семестр 7

Вид учебной деятельности	Оценочное средство						
	Деловая игра	Разноуровневые задания	Контрольная работа	Практическое задание (Деловое письмо)	Темы для собеседований	Тест	Итого
Лабораторные занятия	4/5		10/2				40
Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС		3/10					30
Промежуточная аттестация				5/2	5/2	5/2	30
Итого							100

#### Семестр 8

Вид учебной деятельности	Оценочное средство		
	Практическое задание	Тест	Итого

Лабораторные занятия		8/8	64
Промежуточная аттестация	2/18		36
Итого			100

## Семестр 9

Вид учебной деятельности	Оценочное средство		
	Практическое задание	Тест	Итого
Лабораторные занятия		9/4	36
Самостоятельная работа, в том числе организованная в ЭОС		8/4	32
Промежуточная аттестация	2/16		32
Итого			100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

## 5 Примерные оценочные средства

### 5.1 деловая игра

#### Для семестра 7

#### Деловая игра 1.

1 Тема (ситуация): «Встреча делегации»

2 Концепция игры: межкультурная коммуникация в условиях делового общения

3 Роли:

- председатель и члены корейской делегации;
- переводчики;
- члены российской делегации.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; развитие навыков понимания на слух иноязычной речи; 2) развитие навыков устного синхронного перевода с русского языка на корейский и с корейского языка на русский; 3) освоение профессиональной лексики по теме игры; 4)

освоение навыков делового этикета и особенностей культуры речевого общения с представителями корейской нации.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Вы работаете в компании, которая занимается международной торговлей. Приезжает корейская делегация. Вам необходимо её встретить. Подумайте, как вы будете их встречать. Напишите план встречи и программу дня их пребывания.

### **Деловая игра 2.**

1 Тема (ситуация): «Проведение выставки»

2 Концепция игры: В Москве проводится международная выставка-ярмарка продукции легкой промышленности. Вы работаете переводчиком.

3 Роли:

- представители корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- посетители выставки-ярмарки.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; развитие навыков косвенной речи на иностранном языке; 2) освоение профессиональной лексики по теме игры; 3) освоение навыков делового этикета в условиях проведения международной выставки.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

В ходе игры производится не только устный перевод с русского языка на корейский и с корейского языка на русский, но также и пересказ монологической речи других участников игры в косвенной речи. Необходимо предварительно подготовить словарь по тематике игры, записать основные фразы.

### **Деловая игра 3.**

1 Тема (ситуация): «Переговоры о купле-продаже товара»

2 Концепция игры: Вы являетесь директором фирмы, занимающейся международной торговлей. Находите подходящую для вас корейскую фирму и предлагаете ей заключить с вами соглашение.

3 Роли:

- директор корейской коммерческой фирмы;
- менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- директор и менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; 2) развитие навыков устного синхронного перевода с русского языка на корейский и с корейского языка на русский; 3) освоение профессиональной лексики по теме игры; 4) освоение навыков делового этикета и особенностей культуры речевого общения с представителями корейской нации.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Составьте и напишите план переговоров и соглашения. Обыграйте эту ситуацию с однокурсниками (вы с коллегами обсуждаете цены на товары. Какие доводы вы выдвинете, чтобы другая сторона понизила цену на товар).

### **Деловая игра 4.**

1 Тема (ситуация): «Переговоры в условиях чрезвычайной ситуации»

2 Концепция игры: Вы с представителями иностранной компании уже долгое время ведёте переговоры. Почти все вопросы были решены, но в стране произошёл валютный кризис, что привело к тупиковой ситуации.

3 Роли:

- директор корейской коммерческой фирмы;

- менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- директор и менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; развитие навыков косвенной речи на иностранном языке; 2) освоение профессиональной лексики по теме игры; 3) освоение навыков делового этикета в условиях проведения переговоров с представителями корейской нации.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Перед игрой следует подготовить предполагаемый вариант исходного соглашения, отметить, какие пункты могут измениться в результате возникновения чрезвычайной ситуации. Также следует преждевременно проработать лексику по теме игры, обращая внимание на термины из финансовой сферы.

### Деловая игра 5.

1 Тема (ситуация): «Переговоры о форме оплаты»

2 Концепция игры: Вы ведёте переговоры с иностранной компанией о покупке их продукции. В данный момент обсуждаете форму и сроки оплаты, а также предоставление скидок.

3 Роли:

- директор корейской коммерческой фирмы;
- менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы;
- переводчики;
- директор и менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы.

4 Ожидаемые результаты: 1) развитие устной диалогической речи профессиональной направленности на корейском языке; 2) освоение профессиональной лексики по теме игры; 3) освоение навыков делового этикета в условиях проведения переговоров с представителями корейской компании.

5 Программа проведения и/или методические рекомендации по подготовке и проведению

Объясните, какие формы платежа вы намереваетесь использовать и почему. Создайте ситуацию с однокурсниками. Подготовьте заранее лексику по данной теме.

### Краткие методические указания

- изучить лексику и устойчивые выражения по теме;
- прослушайте или просмотрите аудио\видеозапись по данной теме;
- постарайтесь повторить вслух услышанное, максимально сохраняя темп речи, делая смысловые паузы и акценты;
- составьте собственный диалог, используя подходящую лексику и грамматику
- диалог должен состоять не менее чем из 4 реплик с каждой стороны.

### Шкала оценки

Баллы	Содержание	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
4	<b>Задание полностью выполнено:</b> цель общения успешно достигнута	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче.	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок.	<b>Речь понятна:</b> в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно.
3	<b>Задание выполнено:</b> цель общения в целом достигнута	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания.	<b>В основном речь понятна:</b> не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок



		слов и отдельные неточности в их употреблении.		ок в основном правильный.
2	<b>Задание выполнено частично:</b> цель общения достигнута не полностью	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи.	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание.	<b>В отдельных случаях понимание речи затруднено</b> из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего.
0-1	<b>Задание не выполнено:</b> цель общения или не достигнута.	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.	<b>Речь почти не воспринимается на слух</b> из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков.

## 5.2 Контрольный тест

Для 7 семестра

### Примеры тестовых заданий

**Задание 1. Заполните пропуски, используя ключевые слова.** (네모 안에서 빈칸에 알맞은 단어를 찾아 문법적으로 적절한 형태로 바꾸어서 문장을 완성해 보세요).

Ключевые слова: 구하다, 저렴하다, 항공권, 성수기, 비수기, 비싸지다, 중순

- (1) \_\_\_\_\_ 항공권은 주로 인터넷으로 알아 본다.
- (2) 적어도 3주 전에 \_\_\_\_\_ 을 구입해야 저렴하다.
- (3) 봄과 가을은 여행 \_\_\_\_\_ 로서 한국을 방문하는 관광객들이 많다.
- (4) 한국에 가면 편의점에 “아르바이트생 \_\_\_\_\_ ” 이라는 구인광고를 많이 볼 수 있다.
- (5) 성수기에는 비수기에 비해 항공권이 약 20-30% \_\_\_\_\_ .
- (6) 보통 겨울은 너무 추워서 한국 관광객들이 별로 없어 한국 여행 \_\_\_\_\_ 라고 할 수 있다.
- (7) 이번 달 \_\_\_\_\_ 에 한국을 방문할 계획이다.

**Задание 2. Заполните пропуски, используя ключевые грамматические формы.** (네모 안에서 빈칸에 알맞은 문법 표현들을 한 번씩 이상 사용해서 문장을 완성해 보세요).

Ключевая грамматика:

#### Краткие методические указания

Тест проводится по нескольким ранее изученным темам

- повторить лексический и грамматический материал по темам,
- выучить иероглифическое написание слов,
- прослушать рекомендованные аудиозаписи,
- особое внимание уделить частицам, употребляемым с глаголами.

### Шкала оценки

№	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
4	7-8	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
3	5-6	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
2	3-2	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
1	1	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

## 5.3 Дискуссия

### 1. Межкультурная коммуникация

2. Деловой этикет в Корее
3. Представление компании (история, основная сфера деятельности, клиенты, товары/услуги)
4. Деловая корреспонденция и официальный стиль общения.
5. Особенности общения по телефону.

#### Краткие методические указания

- изучить лексику и грамматику по теме
- подготовить письменный план ответа
- сформулировать и представить ответ
- ответ должен быть логичным, связным, соответствовать заданной теме и содержать не менее 15 предложений.

#### Шкала оценки

Баллы	Содержание	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
4-5	<b>Задание полностью выполнено:</b> цель сообщения успешно достигнута; тема раскрыта в заданном объеме.	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче.	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок.	<b>Речь понятна:</b> в целом соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; все звуки в потоке речи произносит правильно.
3	<b>Задание выполнено:</b> цель сообщения в целом достигнута, тема раскрыта не в полном объеме.	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении.	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимание.	<b>В основном речь понятна:</b> не допускает фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный.
1-2	<b>Задание выполнено частично:</b> цель сообщения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме.	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи.	Делает многочисленные ошибки или опускает ошибки, затрудняющие понимание.	<b>В отдельных случаях понимание речи затруднено</b> из-за наличия фонематических ошибок; неправильного произнесения отдельных звуков; неправильного интонационного рисунка; требуется напряженное внимание со стороны слушающего.
0	<b>Задание не выполнено:</b> цель сообщения не достигнута.	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи.	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи.	<b>Речь почти не воспринимается на слух</b> из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков.

## 5.4 Примеры тестовых заданий

### Семестр 7

#### Задание 1. Выберите подходящее слово.

1. 요즘사람들은건강에 ( )이/가많습니다.

①. 경험	②. 관심	③. 방법	④. 책임
-------	-------	-------	-------

2. 귀국하기전에미리짐을 ( )힘들지않을거예요.

①. 돌리면	②. 부치면	③. 시키면	④. 지우면
--------	--------	--------	--------

#### Задание 2. Выберите глагол, выражающий общий смысл.

1.

바깥공기가 ( ) 옷을더입고나가세요.

식당이손님으로가득 ( ) 빈자리가없어요.

어릴때이친구와하루종일공을 ( ) 놀았어요.

1. 차다                      2. 들다                      3. 몰다                      4. 맑다

2.

방을예쁘게 ( ) 싶어요.

이소설의 내용은 ( ) 것이아니라사실이다.

이번사건은저음부터끝까지그사람이 ( ) 것입니다.

1. 아끼다                      2. 꾸미다                      3. 치우다                      4. 벌이다

**Задание 3. Выберите правильное предложение.**

1. 하늘을보니혹시비가올것같은데요.

저는이웃의색깔이전혀마음에들어요.

우리가전에언제라도만난일이있지않아요?

전화안받을거니까앞으로절대로전화하지마세요.

2. 결론이좀더분명하면좋을걸그래요.

제가말해줬어요. 알면서모른다고할수가없어야지요.

저옷은몇년전에도유행했었죠? 유행은돌고도나봐요.

이렇게계속시끄러워대면학생들이어떻게공부를하겠습니까?

이번사고는운전자가깜빡잠이들은바람에일어났다고합니다.

**Тест для 8 семестра**

Заполните пропуски, выбрав правильный вариант (по теме 1):

1. 김포공항 국내선에는 \_\_\_\_\_ 없단다. (김치, 면세점, 발생기)
2. 국제선 탈 때 \_\_\_\_\_ 는 100ml 이하 용기에 담긴 것만 가지고 탈 수 있거든.  
(액체류, 음료수, 임철수)
3. 나이 먹을수록 \_\_\_\_\_ 비행기 타면 힘들니까. (발생기, 장시간, 김석관)
4. 여행을 막 그렇게 \_\_\_\_\_, 여행 가려고 돈 모았다 가도 사고 싶은 게 생기면 그 돈으로 물건을 사 버렸어요. (좋아하진 않아서, 싫어하진 않아서, 태어난 않아서)
5. 제주공항에는 면세점이\_\_\_\_\_. (있다, 없다,크다)

Заполните пропуски, выбрав правильный вариант (по теме 2):

- 1.주위 다른 곳에 비해서 좀 짝\_\_\_\_\_이에요. (편, 번, 전)
- 2.현금이든 카드든 \_\_\_\_\_ 없어요. (도착, 얼마쯤, 상관)
  - 3.저기 빵집 앞에서 \_\_\_\_\_주세요. (세워, 누워, 두거).
  - 4.어떤 기사님은 현금으로 내면 거스름돈 주기 \_\_\_\_\_ 카드를 선호하시더라고요. (유감스럽다고, 번거롭다고, 조심스럽다고)
  - 5.택시 기사: 구로 시장이 꽤 크죠?
  6. 경호: 네. \_\_\_\_\_ 커요. (엄청, 매우, 참)

Заполните пропуски, выбрав правильный вариант(по теме 3):

- 1.사실 저도 오늘 같은 날씨에 파스타는\_\_\_\_\_생각했었어요.( 별로라고, 별로없고, 별로있고)
- 2.주위에서\_\_\_\_\_사람들 많았을 것 같아요. (대표하는, 대시하는, 대지하는)
- 3.석진이하고는 어떻게 아는\_\_\_\_\_예요? ( 후, 가, 사이)
- 4.혹시 몰라서\_\_\_\_\_가져왔는데, 이거 쓰세요. (햇팩, 약대, 주택)
- 5.기주씨와 인서씨가 뭘 먹으려고 했습니까? (파스타, 보쌈, 라면)

Выберите верное утверждение (по теме 4):

1. 이 의학자는 왜 편지를 썼습니까?

- A) 독자와 교류를 하기 위해
- B) 자신의 인생을 정리하기 위해
- B) 철학자 데이비드 흄을 알리기 위해

2. 섹스 교수의 편지의 내용과 다른 것을 고르세요:

- A) 남아 있는 시간 동안 우정을 나누겠다.
- B) 죽음이 무섭다는 생각이 가장 많이 든다.
- B) 지금이 가장 살아 있다고 느끼는 순간이다.

3. 들은 내용과 같으면 0, 다르면 X 하세요:

- A) 섹스 교수는 SNS에 편지를 공개했다. ( )
- B) 국내 누리꾼들도 섹스 교수의 편지에 감동했다. ( )

Выберите правильные варианты, свяжите предложения и заполните пропуски ( по теме 6):

1. 가전업체와 신제품의 특징을 연결해 보세요:

- (1) LG전자 A) 한쪽만 켤 수 있다
- (2) 삼성전자 B) 실내 공기를 깨끗하게 유지한다.
- B) 바람 세기를 서로 다르게 할 수 있다.

2. 겨울에 에어컨을 구입하면 좋은 점이 무엇입니까? 모두 고르세요.

- A) 가격 할인을 받을 수 있다.
- B) 무료 사은품을 받을 수 있다.
- B) 한 대 가격으로 두 대를 살 수 있다.

3. 들은 내용과 같으면 0, 다르면 X 하세요.

- A) 삼성전자는 신제품 공개 행사를 열었다. ( )
- B) 작년 여름에 에어컨이 많이 팔렸다. ( )

4. 가족 구성원 개개인이 체질, 몸 상태가 다 다른데 마치 1개의 에어컨에 2개의 \_\_\_\_\_ 있는 것처럼 개별 맞춤 냉방을 해줄 수 있습니다. (에어컨이, 외러움이, 따뜻하기)

5. 더 개선된 냉방 기능과 \_\_\_\_\_ 갖추고 공기의 오염도와 청정도까지도 눈으로 확인할 수 있는 2015년형 스마트에어컨을 출시했습니다. (가습 기능을, 동결 기능을, 제습 기능을)

6. 신제품 공개 행사를 연 LG전지는 듀얼 에어컨을 \_\_\_\_\_ 고 나왔습니다. (들, 팔, 살)

Выберите правильные варианты, свяжите предложения и заполните пропуски ( по теме 6):

1. 한국에서 보름달의 이미지에 해당하는 것을 모두 고르세요:

- A) 풍년
- B) 즐거움
- B) 두려움

2. 나라에 따라 달 속에 비친 그림자를 무엇으로 표현했는지 써 보세요:

- A) 한국
- B) 아프리카와 남미
- B) 유럽

3. 들은 내용과 같으면 0, 다르면 X 하세요:

- A) 옛날 한국인들은 보름달을 보고 소원을 빌었다. ( )
- B) 1969년 달 탐사로 달 그림자가 무엇인지 밝힐 수 있었다. ( )

Выберите правильные варианты, свяжите предложения и заполните пропуски ( по теме 7):

1. 맛집들이 백화점에 들어가고 있는 이유는 무엇입니까?

- A) 맛집들의 요청 때문에
- B) 다른 맛집과 차별화하기 위해서
- B) 맛집들이 백화점으로 손님을 끌기 때문에

2. ‘분수효과’란 무엇일까요?

- A) 분수에서 물이 위로 나오듯 매출이 올라가는 것
- B) 지하에서 먹을거리를 구입한 손님이 분수처럼 위층으로 가게 되는 것
- B) 분수처럼 시원한 음료수나 아이스크림이 손님을 백화점으로 끌어들이는 것

3. 들은 내용과 같으면 O, 다르면 X 하세요.

- A) 백화점의 매장 구성은 대부분 비슷하다. ( )
- B) 백화점에 들어온 뒤 맛집들의 매출이 증가하였다. ( )

4. 줄을 서서 기다려 먹는 다양한 맛집들이 \_\_\_\_\_ 백화점에 들어가고 있습니다.  
(잇따로, 잇따라, 잇다가)

5. 서울 도심의 한 맛집입니다. 저녁 6시가 조금 지났는데도 이미 \_\_\_\_\_ 받은 사람들이 길게 늘어섰습니다. (대기표를, 대리표를, 음식 상품권)

6. 지방의 명물 \_\_\_\_\_ 서울 백화점에 매장을 낸 경우도 있습니다. (대리점이, 제과점이, 백화점이)

7. 사람들이 지하에서 먹을거리를 구입한 뒤 위로 올라가서 다른 물건을 사는 이른바 \_\_\_\_\_ 를 노리는 겁니다. (분수효과, 풍수효과, 산수효과)

8. 관계있는 것을 연결하고 ‘-(으)ㄴ/는 경우가 있다’를 써서 한 문장으로 만들어 보세요:

- |        |             |
|--------|-------------|
| 선생님    | 문제를 못 풀다    |
| 옷      | 어른들 싸움이 되다  |
| 아이들 싸움 | 보기 보다 비싸다   |
| 시장 물건  | 백화점 물건보다 좋다 |

пример: 선생님도 문제를 못 푸는 경우가 있어요.

Выберите правильные варианты, свяжите предложения и заполните пропуски( по теме 8):

1. 외국인이 신장을 기증한 이유는 무엇입니까?

- A) 새 삶을 살기 위해
- B) 다른 사람을 돕는 일에 최선을 다하고 싶어서
- B) 부전증으로 고생해오던 한국인 친구를 돕기 위해

2. 이 외국인에 대한 내용과 다른 것을 고르세요:

- A) 한국에서 8년 동안 살았다.
- B) 대전의 대학교에서 근무하고 있다.
- B) 태어나서 처음으로 수술을 받았다.

3. 들은 내용과 같으면 O, 다르면 X 하세요:

- A) 이 외국인은 신장 기증을 위해 먼 타국에서 한국으로 왔다. ( )
- B) 신장을 받을 사람은 오랫동안 혈액 투석을 받아 왔다. ( )

4. 서울의 한 병원 병실에 급발의 외국인 청년이 \_\_\_\_\_ 했습니다. (입원, 세우, 사원)

5. 만약에 필요없는 \_\_\_\_\_ 같은 것이 있으면 필요 있는 사람들에게 줄 수 있으면 좋겠어요. (심장, 신장, 대장).

### Тест для 9 семестра

Тест (на понимание содержания)

Прочитайте и переведите следующий репортаж и ответьте на вопросы:

[리포트] 하늘에서 내려다 본 야쿠츠크. 얼음안개가 온 도시를 하얗게 뒤덮었습니다. 차량의 브레이크가 얼어붙을 정도의 혹한에 나무마다 상고대가 피었고 얼린 생선을 파는 가게에는 냉동고가 필요 없을 정도입니다. 두꺼운 옷과 장갑, 목도리로 완전 무장했어도

찬공기를 그대로 맞은 속눈썹은 바로 얼어붙었습니다. [다닐라 칼리킨/관광객 : "12월에는 이런 날씨가 흔치 않은데 (영하 50도의 날씨를 경험해서) 운이 좋은 것 같아요. 평소처럼 입고 왔다면 10분 안에 얼어붙을 것 같아요."] 현지 시각 5일 러시아 북동부 야쿠티야공화국 10개 지역의 기온이 영하 50도 이하로 떨어졌습니다. 세계에서 가장 춥기로 이름난 오미야콘은 영하 58도를 기록했습니다. 원래 시베리아에서도 추운 지역이지만 12월 초 평균 기온보다 7도가량 낮은 혹한이 지속되고 있습니다. 항공기 운항도 차질이 빚어졌고 학교 수업도 원격으로 전환됐습니다. [포르트 니콜라예프/야쿠츠크 주민 : "물론 춥죠. 하지만 날씨에 맞는 옷만 있으면 견딜만해요."] 기상전문가들은 북극에서 광범위한 고기압이 발달해 남쪽까지 영향을 미치고 있다며, 이번 주 러시아 북서부 대부분 지역에서 평년보다 12도가량 낮은 이상 한파가 나타날 것으로 예상했습니다. 모스크바에서 KBS 뉴스 조빛나입니다. 영상편집:이인영/그래픽:강민수/자료조사:서호정

1. 이 보고서에는 어떤 도시가 언급되어 있나요?

모스크바 b. 하바로프스크 c. 블라디보스토크 d. 야쿠츠크

2. 그 가게에서는 무엇을 팔았나요?

a. 캐비어 c. 냉동 생선 d. 과일

3. 오미야콘 최저 기온은 어느 까요?

40 b. 50 c. 58 d. 55

4. 세계에서 가장 추운 도시는 어디일까요?

A 오미야콘 B 야쿠츠크 c 시베리아. d 블라디보스토크

1. 이 보고서에 관련있는 자료를 준비했던 사람들의 이름을 적어주세요.

A 이인영 b 강민수 c 서호정

1. 이 보고서는 어떤 TV 채널에서 나왔나요?

1. KBS b. MBC c. Arirang

2. 이상하게 추워진 도시에는 무슨 일이 일어난 걸까?

3. 차량의 브레이크가 얼어붙었다 B. 나무마다 상고대가 피었다 C. 냉동고가 필요없다

Тест 2 (на знание стилистических особенностей)

A) Поставьте слова, выделенные жирным шрифтом, в нужную форму, соответствующую стилю (новостная заметка).

\*В скобках написала правильный вариант, жирным выделила слова, которые заменить\*

1. 윤 원내대표는 오늘 오전 국회에서 원내대책 회의를 마친 뒤 기자들을 만나다(만나), 의원총회를 통해 소속 의원들의 의견을 들은 뒤 재의요구권 건의 여부를 판단하다(판단하겠)다고 설명하다(설명했습니다).

2. 윤재옥 국민의힘 원내대표는 국회를 통과한 이태원 참사 특별법에 거부권을 행사하다(행사하라고) 대통령에게 건의할지에 대해 "국민 여론을 조금 더 들어보고 의원들의 의견도 듣고 판단할 생각"이라고 밝다(밝혔습니다).

3. 이어 "국회에서 다음주 금요일에 정부로 법안을 이송할 예정"이라며 "정부는 당의 건의를 받아서 판단할 것으로 생각하고 있다"고 덧붙다(덧붙였습니다).

1. 이어 국민의힘이 "오직 대통령의 눈치를 보며 민심에는 눈과 귀를

다아버리다(달아버리는), 비민주적 사당이 되어 버리다(버렸다)"면서 "윤

대통령이 대선 후보 시절 입버릇처럼 말한 '공정과 상식'이 **지키다** (지켜질) 거라고 믿었지만, 국민도 속고 저도 속았다"고 **맹비나다** (맹비난했습니다).

5. 윤 원내대표는 오늘 오전 국회에서 원내대책 회의를 마친 뒤 기자들을 만나, 의원총회를 통해 소속 의원들의 의견을 들은 뒤 재의요구권 건의 여부를 **판단하다** (판단하겠)다고 **설명하다** (설명했습니다).

Б) Выберите глаголы, относящиеся к общественно-политической лексике, употребляющейся в СМИ

\*жирным выделила те, что относятся\*

**판단하다**

맹비나다

**밝히다**

설명하다

**입당하다**

В) Дайте определения следующих слов а также сленговых выражений, используемым в сети интернет

\*жирным слово\*, далее определение

**가즈아**: 도박이나 투자에서 긍정적인 기대를 표현하는 감탄사인데, 소망을 말할 때 사용되는 단어로 의미가 확장되었다

**급식체**: 학교에서 **급식**을 먹는 세대인 10대 청소년이 쓰는 말투 중 하나이다. 줄임말이나 **초성체**, 유명 크리에이터의 유행어를 섞어서 사용한다.

**버카충**: 버스카드 충전을 줄여서 말하는 말이다. '뽀카충'이라고도 한다

**가심비**: 가격 대비 심리적 만족도가 주는 효용

**용자**(용기 있는 자, 용기 있는 행동을 한 자)

**카공족**(카페에서 공부하는 족): 카페를 학습 공간으로 사용하는 사람이다

**개버린**: **풍산개** 파양통보 논란 이후 생긴 별명이다. 키우던 개를 버린다는 비판이 쏟아지면서 두통약인 게보린에 빗대 개버린이라는 별명이 생겼다.

**커답**: **커피**와 **답배**의 줄임말

В) Дайте определения следующих аббревиатур и сокращений, используемым в сети интернет

**솔까말**(솔직히 까놓고 말하면)

**국뽕**(국가 + 히로뽕): 자신의 국가의 소속감에 대한 자신감이다

**ㄱㅇㅇ**: 두벌식 자판에서 왼손의 기본 위치를 순서대로 친 것으로, 아무 생각이 없다는 뜻이다.

**쌈고수**(쌈, 씹 + 고수): 무언가를 아주 잘하는 사람이다.

**탕진잼** (탕진 + 재미): 일상생활에 지장이 되지 않는 범위 내에서 푼돈을 소모하는 일이다

Д) Современные хештеги

**#위라벨**

Хештег для обозначения **워크**(работа) **라이프**(жизнь) **밸런스**(баланс)

**#맛집데이트**

Хештег для обозначения **맛집** (ресторан) **데이트** (свидание)

**#데일리패션**

Хештег для обозначения **데일** (ежедневный) **패션** (мода)

**#음식점추천**

Хештег для обозначения **음식점** (ресторан) **추천** (рекомендация)

**#가족여행**

Хештег для обозначения 가족 (семья) 여행 (путешествие)

*Краткие методические указания*

Тест проводится по нескольким ранее изученным темам

- повторить лексический и грамматический материал по темам,

- прослушать рекомендованные аудиозаписи,

- особое внимание уделить частицам, употребляемым с глаголами.

*Шкала оценки*

*для 7 семестра*

№	Баллы	Описание
5	5	выставляется студенту, если студент правильно выполнил задание
4	4	выставляется студенту, если студент в целом выполнил задание, но допустил незначительные неточности
3	3	выставляется студенту, если студент выполнил не менее 3/4 задания, при этом могут быть допущены грамматические и лексические ошибки
2	2	выставляется студенту, если студент правильно выполнил не более половины задания, при этом в задании могут быть допущены грамматические и лексические
1	0-1	выставляется студенту, если студент не выполнил задание или в задании были допущены грубые грамматические и лексические

*для 8 семестра*

№	Баллы	Описание
5	8	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
4	6-7	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
3	4-5	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
2	3-2	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
1	1	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

*для 9 семестра*

№	Баллы	Описание
5	9	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
4	7-8	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
3	5-6	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
2	3-2	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
1	1	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

## 5.5 Примеры заданий для выполнения практических работ

Пример практического задания:

1. Напишите новостную заметку о новогодних традициях и праздновании НГ в Корее

Пример:

**서울에서 새해 맞이하기**

새로운 해를 맞이하는 1월 1일. 한국의 명절인 설날은 음력 1월 1일로 쇠지만, 새해 첫날 또한 특별한 문화와 함께 보낸다. 산뜻한 한 해를 기원하는 한국의 새해 첫날 모습을 살펴보자.

**제야의 종.** 한 해의 마지막 밤 12시, 서울 보신각에서는 타종 행사를 진행한다. 각종 방송에서는 화려한 연말 무대를 진행하다가 12시가 가까워지면 잠시 멈춰 새해 카운트다운을 시작한다. 새로운 해가 밝으면 크게 울리는 종소리를 들으며 “새해 복 많이 받으세요”라는 새해 인사를 주고받는다.

**해돋이.** 매일 뜨는 해지만 신년의 첫 번째 해라면 더 특별하게 느껴진다. 새해 첫날의 해돋이를 보며 소원을 빌기 위해 많은 사람이 전망 좋은 일출 명소를 찾는다. 어둠을 뚫고 올라오는 해를 바라보며 새로운 해를 맞이해보자.

**세배.** 새해 첫날 아침에는 온 가족이 일찍 일어나 세수하고 새 옷을 갈아입는다. 아랫사람이 윗사람에게 절을 하며 새해 인사를 하고, 덕담을 주고받는다. 어린아이들이 세배하면 세뱃돈을 주기도 한다.



**떡국.** 떡국은 새해 첫날에 온 가족이 함께 먹는 한국의 대표 음식이다. 긴 가래떡을 썰어 넣었기 때문에 장수를 바라는 뜻이 담겨있다. 새해 첫날 떡국을 먹는 문화가 있어 떡국을 한 그릇 먹으면 한 살을 더 먹게 된다는 말도 있다.

## 1. Напишите сводку экономических новостей за неделю для интернет-портала

Пример:

“신용카드 악마의 유혹 싫다했는데, 또”...이 서비스 잔액 8조원 육박

직장인 A씨는 최근 전기차 구입 후 비대면으로 전기차 충전 할인 혜택이 있는 신용카드를 하나 발급했다. 발급 전 카드 신청 단계에서 리볼빙 서비스 이용 의사가 없다고 표시했다. 이후 A씨는 중요한 거래처 전화를 기다리던 중 갑자기 걸려온 카드사 전화를 받았는데 리볼빙 서비스 이용 동의를 권하는 내용이었다. A씨는 카드 신청 단계에서 이미 리볼빙 서비스 이용 의사가 없다는 것을 밝혔는데 왜 전화를 했느냐며 따져 물었다.

리볼빙은 카드값의 일부만 결제하면 나머지는 상환을 최장 5년까지 계속 미룰 수 있도록 하는 카드사가 제공하는 일부결제금액이월약정 서비스다.

12일 카드업계에 따르면 주요 카드사들이 신규고객 대상으로 수익성이 큰 리볼빙 서비스 가입을 권하고 있는 것으로 나타났다.

금융감독원은 리볼빙이 고금리 상품인 데다 서비스 이용이 누적될 경우 중국에는 카드값 상환 부담이 커지는 만큼 이용에 신중할 것을 당부하고 있다.

예컨대 리볼빙 약정결제비율이 30%이고 카드값이 매달 300만원인 경우 이월되는 카드값 잔액은 첫째달 210만원, 둘째달 357만원, 셋째달에는 460만원으로 증가한다.

이용에 따른 금리도 높다. 리볼빙 서비스 금리는 높게는 법정 최고금리(연 20%)에 육박한다. 여신금융협회 공시를 보면 주요 카드사들의 결제성 리볼빙 평균 금리는 연 17% 내외 수준이다. 신용점수가 900점이 넘는 고신용자 대상도 연 14% 안팎의 금리를 적용한다. 대부업체가 주로 준용하는 금리가 연 20%에 육박한다는 점을 감안하면 리볼빙 금리 역시 마찬가지로 살인적인 수준이다.

A씨가 신규 발급한 KB국민카드의 경우도 A씨의 신용점수가 1000점 만점임에도 리볼빙 금리는 연 14%(연 13.6%)에 육박한다.

카드사들은 연체 시 불이익이 큰 점 등을 내세우며 리볼빙 서비스 가입에 열을 올리고 있다. 한 카드사의 경우 내부 스크립트 매뉴얼에 따라 콜센터 상담원이 연체 시 불이익을 강조하는 한편, 연체 이자율 대비 리볼빙 금리가 낮다는 점을 강조하고 있다.

리볼빙은 ‘악마의 유혹’에 빚대기도 한다. 처음 쓸 때는 카드값 부담을 크게 덜 수 있어 좋지만 이용이 잦아지면 어느새 카드값이 감당하기 버거울 정도로 늘어나는 경우가 많아서다. 패가망신하는 대표 서비스로도 손꼽힌다.

금감원에 따르면 카드업계 리볼빙 잔액은 지난 2021년 10월말 6조1000억원에서 이듬해 12월말 7조3000억원, 지난해 10월말에는 7조5000억원까지 늘었다.

리볼빙 이용이 늘면서 관련 민원도 증가세다. 금감원은 지난달 신용카드 리볼빙 소비자경보 ‘주의’를 발령했다.

## 1. Напишите политическую новость.

Пример:

‘바이든 vs 날리면’ 논란에 법원 “윤대통령 비속어 보도, MBC 정정보도하라” 2022년 대통령 미국순방 때 보도...외교부 승소 “판결 확정 후 첫 뉴스데스크에서 정정문 낭독”

2022년 미국 순방 중 윤석열 대통령의 ‘비속어 논란’ 보도 논란에 대한 법원의 첫 판단이 나왔다. 법원은 윤 대통령이 당시 ‘바이든’이라고 말했다고 보도한 MBC의 보도가 잘못됐다고 판단하고 정정보도를 하라는 판결을 내렸다.

서울서부지법 민사합의12부(부장판사 성지호)는 12일 오전 원고 외교부와 피고 문화방송(MBC)을 상대로 진행한 선고기일에서 원고 승소 판결을 내렸다. 재판부는 이날 “피고인 MBC는 이 사건 판결 확정 후 최초로 방송되는 뉴스데스크 프로그램 첫머리에 진행자로 하여금 별지의 기재 정정보도문을 통상적 진행 속도로 1회 낭독하게 하라”며 “낭독하는 동안 정정보도문의 제목과 본문을 통상의 프로그램 자막과 같은 글자체 및 크기로 계속 표시해야 한다”고 밝혔다.

이어 “이 같은 의무를 이행하지 않을 경우 기간 만료 다음날부터 원고에게 1일 100만원의 비율로 계산한 돈을 지급해야 한다”며 “소송 비용은 피고인 MBC가 부담한다”고 덧붙였다.

이번 사건 논란은 윤 대통령이 미국을 방문한 2022년 9월21일(현지시간) 현장에서 발생했다. MBC는 당시 뉴욕에서 열린 글로벌펀드 제7차 재정공약 회의를 마치고 나오는 길에 윤 대통령이 “국회 이 XX들이 승인 안 해주면 바이든은 쪽팔려서 어떡하나”라고 말했다고 보도했다.

그러나 이후 논란이 커지자 김은혜 대통령실 홍보수석비서관은 “국회에서 승인 안 해주고 날리면”이 원래 발언이었다며 “‘바이든이 아닌 날리면’이었다고 반박했다. 외교부는 MBC를 상대로 언론중재위원회에 정정보도 청구도 제기했으나 MBC는 허위보도가 아니라는 이유로 정정보도에 나서지 않았다. 외교부는 그해 12월 정정보도 청구 소송을 제기했다.

#### 1. Напишите заметку о спортивном мероприятии для размещения в новостных СМИ.

Пример:

“힘들었죠, 팀이 힘든 상황인데...” 워업존에서 패배를 바라보던 정관장 캡틴, 이제서야 웃는다“너무 힘들었죠.”

정관장 아웃사이드 히터 캡틴 이소영(30)은 비시즌 오른쪽 어깨 회전근개 수술을 받았다. 재활로 인해 시즌 출발이 늦었다.

지난해 11월 9일 현대건설전에서 복귀전을 치렀다. 모두가 놀랄 정도로 이른 복귀였다. 그리고 11월 21일 흥국생명전 그리고 11월 24일 IBK기업은행전에서는 선발로 나왔다.

그러나 이소영은 이후 다시 워업존으로 돌아가 몸을 만들었다. 아직 100%가 아니었다. 고희진 정관장 감독도 “이소영에게 우리 팀 포커스가 맞춰지면 안 된다. 소영이가 있다고 해서 전승을 달리는 게 아니다. 소영이와 김연경은 다르다. 우리는 팀으로 싸워야 한다”라고 말한 바 있다.

4라운드가 되면 우리가 알던 이소영으로 돌아올 거라 예상했던 고희진 감독, 4라운드 시작부터 이소영을 선발로 넣고 있다. 그리고 이소영은 정말로 우리가 알던 이소영으로 돌아왔다. 4라운드 4경기 60점 공격 성공률 40.63% 리시브 효율 47.56%를 기록하며 팀의 3연승을 이끌고 있다.

고희진 감독은 “트레이닝 파트에서도 이소영은 4라운드가 되면 정상 컨디션을 회복할 거라 봤다. 지금 공격하는 모습을 보면 내가 정관장에 온 후 가장 좋은 것 같다. 각도 좋고 파워도 좋다. 올 시즌 끝나고 FA인데 이 모습을 시즌 끝날 때까지 보여줬으면 좋겠다”라고 미소 지었다.

11일 경기 종료 후 만났던 이소영은 “답답했다. 수술한 후, 그리고 수술하기 전을 비교하면 안 되는데 그때 시절만 생각하니 받아들이기 힘들었다. 그렇지만 마음을 비웠다. 마음이 편안해졌다”라며 “감독님이 더 보여주길 바라는 것 같다. 그전처럼 통증이 없다. 앞으로는 좋은 몸 상태를 가지고 경기를 할 수 있을 것 같다”라고 이야기했다.

2라운드 당시 이른 복귀와 함께 선발로 나왔지만 팀은 모두 패했다. 그리고 워업존에서 다시 몸을 만들었다. 한때 팀의 연패가 길었던 때가 있다. 워업존에서 팀의 패배를 바라보는 건 쉬운 일이 아니었다. 팀의 주장이기에 더욱 마음이 아팠다.

그는 “너무 힘들었다. 팀이 힘든 상황인데, 100%의 몸이 아니었어도 투입이 되어서 힘이 되어줬어야 했는데 이기지 못하니 쉽지 않았다. 모두가 ‘괜찮다, 괜찮다’ 하는데 내가 안 괜찮으면 안 괜찮을 것이다. 힘들었다”라며 “아직 리시브 감을 찾지 못한 것 같다. 많이 부족하다. 그전과 계속 비교를 할 수밖에 없게 되더라. 시간이 필요한 것 같다”라고 말했다.

#### *Краткие методические указания*

- изучите похожие материалы на новостных порталах и в СМИ,
- выберите наиболее подходящую лексику,
- соблюдайте стиль,присущий данному виду изложения

#### *Шкала оценки*

##### *для 9 семестра*

№	Баллы	Описание
5	14-16	выставляется студенту, если студент допустил не более 0-2 ошибки
4	11-13	выставляется студенту, если студент допустил 3-4 ошибки
3	7-10	выставляется студенту, если студент допустил 5-6 ошибок
2	4-6	выставляется студенту, если студент допустил 7-8 ошибок
1	1-3	выставляется студенту, если студент допустил более 8 ошибок

Семестр 1  
ТЕСТ №1

1. A
2. A
3. B
4. B
5. B
6. C
7. C
8. A
9. B
10. C

ТЕСТ №2

1. B
2. B
3. A
4. B
5. B
6. A
7. A
8. A
9. C
10. B

РОЛЕВАЯ ИГРА №1

"Встреча делегации"

**장소: 회의실 (Место: Конференц-зал)**

**참여자:**

- **A: 김 대리** (Ким, менеджер)
- **B: 이 부장** (Ли, директор)
- **C: 박 위원** (Пак, член делегации)

**A: 안녕하세요, 여러분. 시간을 내 주셔서 감사합니다. 오늘은 특별히 한국에서 온 팀과 만나게 되었습니다. (Здравствуйте, всем. Спасибо, что нашли время. Сегодня мы встречаемся с делегацией, которая приехала из Южной Кореи.)**

**B: 맞아요. 우리는 이 기회를 통해 상호 협력의 기초를 쌓고 싶습니다. (Да, именно. Мы хотим использовать эту возможность, чтобы заложить основу для взаимного сотрудничества.)**

**C: 감사합니다. 저희도 이번 방문을 통해 많은 것을 배우고 서로의 경험을 나누고 싶습니다. (Спасибо. Мы также хотим многому научиться и поделиться нашим опытом во время этого визита.)**

**A: 오늘 회의의 주요 의제는 무엇인가요? (Каковы основные вопросы для обсуждения на сегодняшней встрече?)**

**C: 첫째, 두 나라의 경제 협력 방안에 대해 논의하고 싶습니다. (Во-первых, мы хотели бы обсудить способы экономического сотрудничества между нашими двумя странами.)**

**B: 좋은 생각입니다. 그리고 우리는 기술 교류를 어떻게 할 수 있을지 논의해야 합니다. (Отличная идея. Также нам нужно обсудить, как мы можем организовать обмен технологиями.)**

**A: 그럼 각자의 아이디어를 공유한 다음, 구체적인 계획을 세우는 것이 좋겠습니다. (Тогда, я думаю, будет хорошо поделиться своими идеями, а затем разработать конкретный план.)**

**C: 네, 그것이 가장 좋은 방법입니다. 서로의 강점을 살리는 협력이 필요합니다. (Да, это самый лучший способ. Нам нужно сотрудничать, используя сильные стороны друг друга.)**

**B: 시간이 충분하니 여유 있게 논의합시다. 각자의 의견을 존중해야 합니다. (У нас достаточно времени, так что давайте обсуждать это спокойно. Мы должны уважать мнения друг друга.)**

**A: 좋은 말씀이세요. 그럼 시작해볼까요? (Вы сказали хорошо. Давайте начнем.)**

## **РОЛЕВАЯ ИГРА №2**

### **"Проведение выставки"**

#### **Ситуация:**

В Москве проходит международная выставка-ярмарка продукции легкой промышленности. Вы работаете переводчиком, помогая корейским представителям коммерческой фирмы общаться с посетителями выставки.

#### **Роли:**

- ✓ **Representantes de la empresa comercial coreana (대표단):** Пожалуйста, представьте свою продукцию и ответьте на вопросы посетителей.
- ✓ **Переводчик (통역사):** Переводите вопросы и ответы между представителями фирмы и посетителями.

- ✓ **Посетители выставки (관람객):** Задавайте вопросы о продукции, интересуйтесь ценами и характеристиками.

**Сценарий роли:**

*Часть 1: Приветствие (인사하기)*

**Представитель корейской фирмы (대표자):** 안녕하세요! 저희 회사에 오신 것을 환영합니다. 우리는 최고의 패션 제품을 제공합니다.

(Здравствуйте! Добро пожаловать в нашу компанию. Мы предлагаем лучшие модные товары.)

**Переводчик (통역사):** Представитель компании приветствует вас и говорит, что они предлагают лучшие модные товары.

**Посетитель (관람객):** 안녕하세요! 제품에 대해 더 알고 싶습니다. 어떤 종류의 제품이 있나요?

(Здравствуйте! Я хотел бы узнать больше о продукции. Какие у вас есть товары?)

*Часть 2: Описание продукции (제품 설명하기)*

**Представитель корейской фирмы (대표자):** 저희는 의류, 액세서리, 신발 등을 판매합니다. 모든 제품은 최신 트렌드를 반영합니다.

(Мы продаем одежду, аксессуары и обувь. Все товары отражают последние тренды.)

**Переводчик (통역사):** Представитель компании говорит, что они продают одежду, аксессуары и обувь, и все товары отражают последние модные тенденции.

**Посетитель (관람객):** 가격은 어떻게 되나요?

(Какие цены на ваши товары?)

*Часть 3: Ответы на вопросы (질문에 답하기)*

**Представитель корейской фирмы (대표자):** 제품의 가격은 다양합니다. 의류는 50,000 원에서 시작합니다.

(Цены на продукцию варьируются. Одежда начинается от 50,000 вон.)

**Переводчик (통역사):** Представитель компании сказал, что цены на продукцию варьируются, и одежда начинается от 50,000 вон.

**Посетитель (관람객):** 제품의 품질 보증이 있나요?

(Есть ли гарантия на качество продукции?)

*Часть 4: Обсуждение гарантии (보증에 대해 논의하기)*

**Представитель корейской фирмы (대표자):** 예, 품질에 대해 1 년 보증이 있습니다.

(Да, мы предоставляем гарантию качества на 1 год.)

**Переводчик (통역사):** Представитель компании говорит, что они предоставляют 1 год гарантии на качество.

**Посетитель (관람객):** 감사합니다! 마지막으로, 어디서 제품을 구매할 수 있나요?

(Спасибо! И последнее: где можно купить ваши товары?)

## Часть 5: Заключение (결론)

**Представитель корейской фирмы (대표자):** 저희 웹사이트에서 구매할 수 있으며, 연락주시면 도와드리겠습니다.

(Вы можете купить наши товары на нашем веб-сайте, и если у вас есть вопросы, дайте знать.)

**Переводчик (통역사):** Представитель компании сказал, что вы можете купить товары на их веб-сайте, и они готовы помочь, если у вас есть вопросы.

**Посетитель (관람객):** 감사합니다! 좋은 하루 되세요!

(Спасибо! Хорошего дня!)

**Представитель корейской фирмы (대표자):** 감사합니다!

(Спасибо!)

**Переводчик (통역사):** Итак, на этом встреча завершена. Спасибо всем за участие!

## РОЛЕВАЯ ИГРА №3

### "Переговоры о купле-продаже товара"

#### Ситуация:

Вы являетесь директором российской фирмы, занимающейся международной торговлей. Вы находитесь на переговорах с корейской коммерческой фирмой, чтобы обсудить возможное соглашение о купле-продаже товара.

- Директор корейской коммерческой фирмы (대표이사)
- Менеджер по продажам корейской коммерческой фирмы (영업팀장)
- Переводчик (통역사)
- Директор российской коммерческой фирмы (러시아 회사의 대표)
- Менеджер по закупкам российской коммерческой фирмы (구매팀장)

*(Конференц-зал на встрече между российской и корейской фирмами.)*

**Директор российской фирмы (대표):** 안녕하세요! 오늘 이 자리에 모여 주셔서 감사합니다. 저희는 귀사의 제품에 많은 관심이 있습니다. (Здравствуйте! Спасибо, что собрались сегодня. Мы очень заинтересованы в вашей продукции.)

**Директор корейской фирмы (대표이사):** 안녕하세요! 저희도 여러분과 만날 수 있어 기쁩니다. 어떤 제품에 관심이 있으신가요? (Здравствуйте! Мы также рады вас видеть. Какой именно продукт вас интересует?)

**Менеджер по закупкам российской фирмы (구매팀장):** 저희는 의류와 액세서리에 관심이 많습니다. 특히 최신 트렌드를 반영한 제품이요. (Нас интересует одежда и аксессуары, особенно продукция, отражающая последние тренды.)

**Менеджер по продажам корейской фирмы (영업팀장):** 그렇다면 저희의 최신 컬렉션을 소개해 드리겠습니다. 인기 있는 디자인과 다양한 색상이 있습니다. (В этом случае я хотел бы представить нашу последнюю коллекцию. У нас есть популярные дизайны и различные цвета.)

**Переводчик (통역사):** Менеджер по продажам говорит, что у них есть популярные дизайны и различные цвета в последней коллекции.

**Директор российской фирмы (대표):** 좋습니다. 특별 가격이나 할인 조건이 있나요? (Отлично. У вас есть специальные цены или условия скидок?)

**Директор корейской фирмы (대표이사):** 대량 구매 시 추가 할인을 제공할 수 있습니다. 얼마나 많은 수량을 고려하고 계신가요? (Мы можем предоставить дополнительную скидку при объеме крупной закупки. Какое количество вы рассматриваете?)

**Менеджер по закупкам российской фирмы (구매팀장):** 우리는 약 1000 개에서 2000 개 정도를 생각하고 있습니다. (Мы планируем закупку от 1000 до 2000 единиц.)

**Менеджер по продажам корейской фирмы (영업팀장):** 그 수량에 대해서는 저희가 가능한 최상의 조건을 제공할 것입니다. (Для такого количества мы можем предложить наилучшие условия.)

**Переводчик (통역사):** Менеджер по продажам говорит, что они могут предложить лучшие условия для такого количества.

**Директор российской фирмы (대표):** 좋습니다! 구체적인 계약 조건을 논의하기 위해 회의를 다시 마련할 수 있을까요? (Отлично! Можем ли мы организовать следующую встречу для обсуждения конкретных условий контракта?)

**Директор корейской фирмы (대표이사):** 네, 물론입니다. 이후에 날짜를 정합시다. (Да, конечно. Давайте определим дату после этой встречи.)

**Менеджер по закупкам российской фирмы (구매팀장):** 감사합니다! 귀사와의 협상이 기대됩니다. (Спасибо! Мы с нетерпением ждем переговоров с вашей компанией.)

**Переводчик (통역사):** Мы завершаем встречу. Спасибо всем за участие!

Семестр 3

Темы для опросов

1. Крупнейшие СМИ Кореи.

KBS (Korean Broadcasting System)는 국내 최초 1927년 경성방송국으로 라디오 방송을 송출하기 시작해 해방 후 1947년 서울중앙방송으로 재 출범 하였습니다.

1961년 TV 방송을 시작했으며 1973년 한국방송공사로 공영방송 체제를 갖춰 오늘에 이르고 있습니다.



KBS는 지상파 TV방송 4개 채널(HD 1·2TV, UHD 1·2TV), 위성 TV방송 2개 채널(KBS World TV, KBS KOREA), 라디오방송 7개 채널, 지상파 DMB 방송 4개 채널과 KBS+ 등 뉴미디어 서비스를 실시하고 있습니다.

본사는 서울 영등포구 여의도동에 위치하고 있으며 전국 9개 주요도시에 방송총국, 9개 지역에 방송국을 운영하고 있고, 미국, 유럽, 중국, 일본 등 11개 지역에 해외지국을 개설해 기자와 PD 특파원이 상주하고 있습니다.

KBS는 TV 수신료와 광고 수입으로 운영하고 있으나 공영성 강화를 위해 1TV와 1라디오에는 1994년 10월 이후 광고를 하지 않고 있습니다.

KBS는 문화예술의 진흥을 위해 1,600석이 넘는 규모의 KBS홀을 보유하고 있으며, KBS 교향악단과 KBS 국악관현악단을 운영하고 있습니다. 또한, 산간 및 도서벽지의 난시청 해소를 위해 노력하고 있으며 차세대방송 서비스를 선도하고 서비스 혜택을 무료로 제공하기 위해 지속적인 연구와 사업을 수행하고 있습니다.

## 2. Крупнейшие СМИ Кореи.

MBS, 공익프로그램 매주 20편이상 `파격편성`.

. 매경미디어그룹 종합편성채널인 MBS(한국매일방송)는 사회적 약자를 배려해 공정사회에 기여하는 방송, 사회공헌활동으로 지역·계층·정보 격차를 해소하는 방송을 표방한다. 매경미디어그룹이 종편채널 사업자로 선정되면 '국익·공익을 창출하고 공정 사회를 건설한다'는 비전코리아(Vision Korea) 가치를 적극 실천할 방침이다.

MBS는 이를 위해 내년 10월 개국 초부터 매주 20편 이상 공익 프로그램을 집중 편성하기로 했다. 공익 프로그램이 연간 본방송 시간에서 차지하는 비중은 개국 첫해 34.4%에 달한다. 이 비율은 2015년 36%까지 올라갈 예정이다. 재능 기부 프로젝트 '소원을 말해봐'(매주 월요일 6시 45분 방영)는 우리 사회에 '재능 기부'라는 새로운 기부 문화를 확산시키고자 하는 MBS의 대표적인 사회공헌 프로그램이다. 일회성에 그치지 쉬운 '현금 기부'보다는 시청자들이 지닌 재능을 소외계층과 나눠 따뜻하고 건강한 사회를 만들자는 취지가 담겨 있다.

## 3. Крупнейшая поисковая система Южной Кореи

1999년 설립되어 운영 중인 대한민국의 포털 사이트이다.

네이버(naver)라는 명칭은 '항해하다'라는 영어표현 'navigate'에 '사람'을 뜻하는 '-er'을 붙여 만들어졌다고 한다. 즉 '인터넷을 항해하는 사람들'이라는 의미가 된다.

대한민국 최대 규모의 검색 엔진 및 포털 사이트를 개발 및 운영하고 있다. 블로그, 카페, 포스트 등의 커뮤니티 서비스를 비롯하여 뉴스, 스포츠, 연예, 쇼핑 등 다양한 콘텐츠 주제판을 제공하고 있다. 지식백과 서비스를 통해 검색 결과에서도 믿을 만한 정보를 쉽게 찾아볼 수 있도록 하고 있다.

2016년 3월 기준 모바일 메신저 "라인" 가입자 약 10억 명을 돌파하면서 명실상부 글로벌 기업으로 입지를 굳혔다. 네이버는 국내기업 시총 순위 10위권에 진입하며 유수의 재벌기업들과 어깨를 나란히 했다.

네이버가 대한민국 시장에 미치는 영향은 매우 크다. 2018년 경제 전문지 포브스가 선정하는 '100대 혁신 기업'에서 9위를 차지하기도 했다.

## 4. Главные новостные сайты Южной Кореи. Интернет-издания и порталы.

Donga, Yonhap News Agency, Chosun Ilbo.

연합뉴스는 새로운 시대에 걸맞은 멀티미디어 콘텐츠로 다양한 상품, 다양한 뉴스를 생산하고 있습니다.

연합뉴스는 국내외 뉴스를 실시간으로 전하는 대한민국 대표 뉴스통신사입니다.

국내 최대 규모인 600 여명의 기자가 공정하고 균형 잡힌 보도를 위해 헌신합니다.

국내뿐 아니라 해외에도 촘촘히 구축된 취재망은 1 년 365 일, 하루 24 시간 쉬지 않고 가동됩니다.

연합뉴스가 생산하는 뉴스콘텐츠는 정치, 경제, 사회, 문화, 스포츠 등 언론의 모든 취재 분야를 망라합니다. 뉴스콘텐츠의 생산규모도 글, 사진, 그래픽, 영상 등 하루 3 천여 건을 웃돕니다.

이 콘텐츠는 국내 언론사 210 여 곳, 포털 등 뉴미디어 110 여 곳, 정부 부처와 지방자치단체 280 여 곳, 민간기업 280 여 곳에 공급됩니다.

국내외를 소통하는 '뉴스의 창'으로서 역할을 다하는 연합뉴스는 79 개국 94 개에 이르는 외국의 주요 뉴스통신사와 협정을 맺어 한반도의 소식을 전세계로 전파합니다.

Тест 1

1 b

2 a

Тест 2

1 d

2 c

3 d

4 a

5 c

6 b

7 c